

ようこそ神戸大学へ！
神戸大学欢迎你！



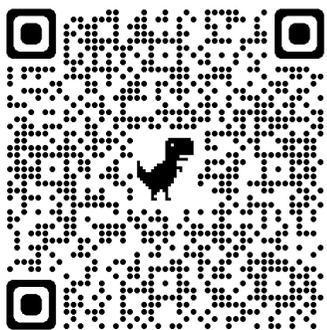
新入留学生オリエンテーション動画
新留学生入学説明会

このオリエンテーションビデオの目的

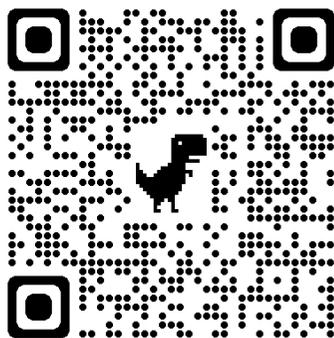
本次说明会的目的

- ✓ 新型コロナウイルスへの対応について
关于新冠病毒的方针对策
- ✓ 来日後、すぐにしなければならない大切な手続きを確認する
说明来日后必须尽快办理的各项重要手续
- ✓ 保険のシステムと加入方法
关于保险制度及其加入方法
- ✓ 健康・医療について
健康与医疗

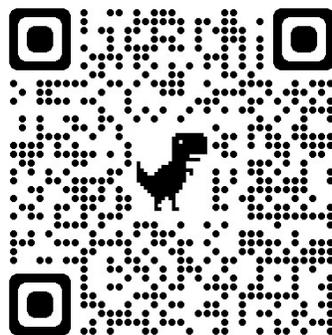
外国人留学生ガイドブックを見てください 请参考《外国人留学生指南手册》



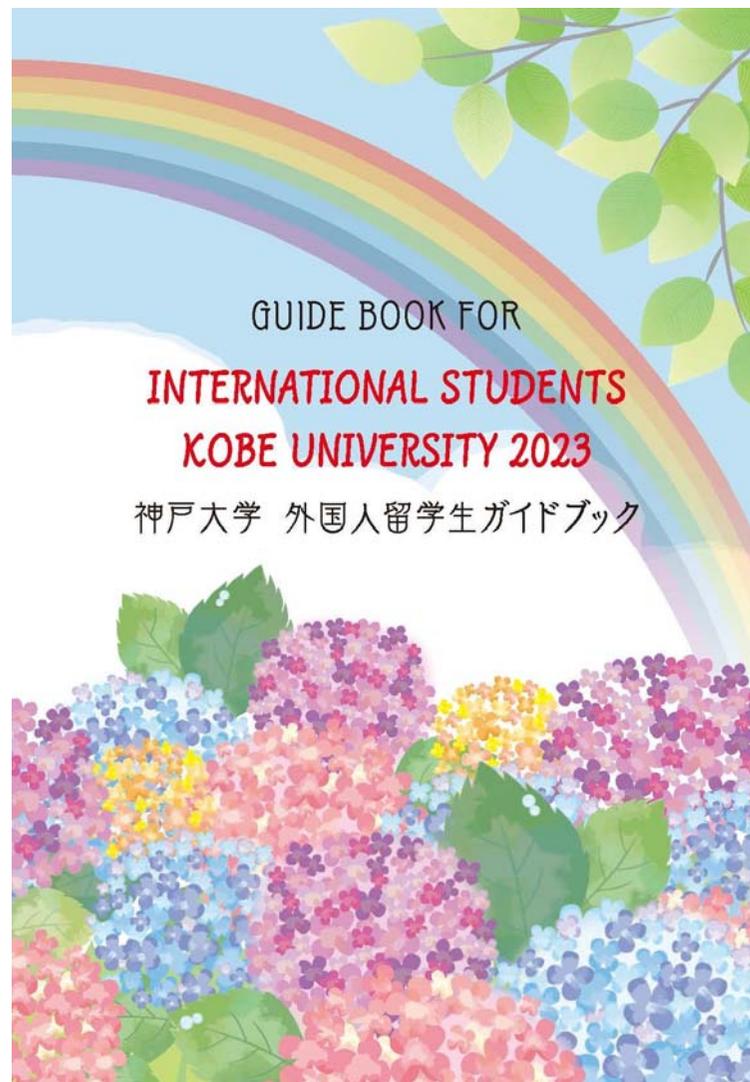
日本語(にほんご)・English



汉语



한글



新型コロナウイルスへの対応について

关于新冠病毒的方针对策



「感染症法」と新型コロナウイルス感染症 《传染病防控法》和新型冠状病毒感染症

新型コロナウイルス感染症は、2023年5月8日から、感染症法において「5類感染症」に変更となりました。

自2023年5月8日起, 依据传染病防控法, 新冠病毒感染降级为“5类传染病”。

新型コロナウイルス感染症に感染した学生は、Webで登録・所属の教務学生係に連絡のうえ、登校を控えてください。

感染了新冠的学生, 请在线登记后, 通知所属院系的教务学生处, 并避免来校。

新型コロナウイルス感染症を防ぐために Prevention measures against COVID-19

COVID-19

Preventing Infection

Check your physical condition, and when you have to go out despite a fever or feel fatigue, please avoid crowd and wear a mask.

The elderly and people with underlying medical conditions have an increased risk of severe illness if infected. We advise you to take basic precautions such as **washing hands, ventilation and wearing masks.**

Thank you for your cooperation.

From Ministry of Health, Labour and Welfare website

今学期の授業形態について 本学期的授课方式

対面授業を基本とします。
授课方式以面对面授课为主。

ただし、遠隔（オンライン・オンデマンド）で授業を実施することもあります。

但是, 也有可能采用远程授课（网课、点播）方式。

各授業の実施方法は、授業開講学部・研究科のウェブサイト、シラバス、LMS（学習支援システム）で確認してください。
关于各科目的授课方式, 请通过开课学部、研究科的网页、教学大纲、LMS（学习支援系统）来确认。

体調不良・感染時の対応について

身体不适或被感染时, 怎么办

- 体調不良がある場合／新型コロナウイルス感染症と診断された場合
身体不适时／被诊断为新冠病毒感染者时

大学ホームページの「感冒様症状の登録」、もしくは
「新型コロナウイルス感染者等の登録」に必要な情報を入力してください。
大学ホームページに入力した旨を所属学部・研究科の教務学生係に
メール・電話等により連絡してください。

在大学网页的“类似感冒症状登记表”或“新冠病毒感染者等的登记表”上输入相关信息, 并通过电子邮件或电话通知所属院系的教务学生处自己已经登记完毕。

【登校を控える期間】

症状が出現した日の翌日から、5日を経過するまで、かつ
薬剤を使わない状態で全ての症状がおさまり、1日を経過するまで

【禁止来校期間】

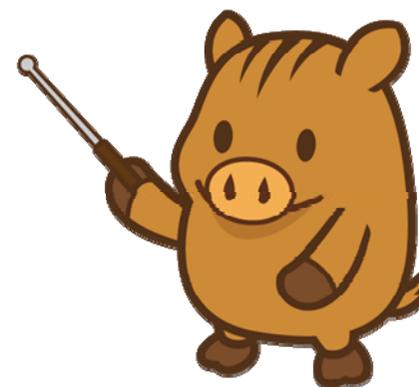
- 从出现症状的次日起5天内
- 在不服药的前提下, 所有症状消失后1天内

<https://kenshinweb.health.kobe-u.ac.jp/web/dashboard>



あなたの日本での公的ID 在留カード

你在日本的官方身份证明
在留卡



個人番号 (通称:マイナンバー)について 个人号码 (通称“我的号码”)

令和 2年 6月 NN日 発行
□□区 長

個人番号通知書

個人番号 0123 4567 8901
氏 名 番号 花子
生年月日 令和 2年 6月 1日

本通知書はあなたの個人番号(マイナンバー)をお知らせするためのものです。

本通知書は「マイナンバーを証明する書類」や「身分証明書」としては利用できません。「マイナンバーを証明する書類」が必要な場合には、マイナンバーカードをご提示いただくか、マイナンバー入りの住民票の写しまたは住民票記載事項証明書をご提出ください。

本通知書の再発行は行いません。

マイナンバーカードの申請について

マイナンバーカードの申請にはスマートフォンやタブレットによるオンライン申請が便利です。顔写真データをご準備のうえ、右記のQRコードを読み取ってください。

郵送によるマイナンバーカードを申請する場合には、同梱の封筒と交付申請書をご利用ください。その他の申請方法については同梱のパンフレットをご確認ください。

※ なお、マイナンバーカードを申請した場合、申請状況の問い合わせに必要なあなたの申請書IDは【1234 5678 9012 3456 7890 123】です。

マイナンバーカードの受け取りには本人確認が必要ですが、申請時に本人確認を行う場合には、本通知書を提示することで、手続が簡素化できる場合があります。マイナンバーカードの申請に関する詳細については、同梱のパンフレットまたはマイナンバーカード総合サイト (<https://www.kojinbango-card.go.jp/>) をご覧ください。

工場管理用   06100002

お問い合わせ先：0120-95-0178
(マイナンバー総合フリーダイヤル)
平日9時30分～20時00分
土日祝9時30分～17時30分
(年末年始を除く)

視覚障がい者用
音声コード 

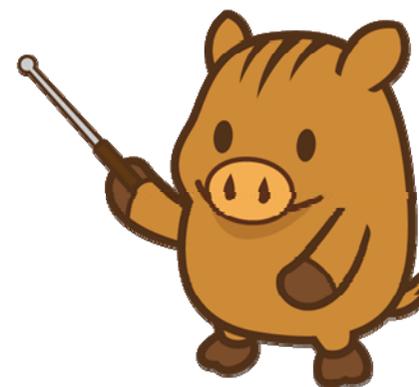
202004241 110000 0000002 00000014 2/3



<https://www.kojinbango-card.go.jp/mynumber/>

来日後しなければならない 重要な手続き

来日后必须办理的
重要手续



全員が必ずしなければならない手続き(1)

所有留学生都必须办理的手续(1)

P.2

すること 手続内容	場所 办理地点	持っていくもの 所需证件
①居住地の届け出 申报住址	区役所 (区役所) 市役所 (市役所)	・パスポート 护照 ・在留カード 在留卡
②国民健康保険加入手続き 加入国民健康保険		

全員が必ずしなければならない手続き(2)

所有留学生都必须办理的手续(2)

P.2

すること 手続内容	加入方法 加入方法
③学生教育研究災害傷害保険に加入 (学研災) 加入学生教育研究灾害伤害保险(学研灾)	専用の振込取扱票を持って郵便局 で支払い 请持专用的汇款单去邮局办理
④外国人学生向け学研災付帯学生生活総合 保険(インバウンド付帯学総)に加入 加入面向留学生的学研灾附带学生生活综 合保险(留学生附带学总)	専用の振込取扱票を持って郵便局 で支払い 请持专用的汇款单去邮局办理
⑤インバウンドメディカルアシスタンスサービス に加入 加入外籍人士医疗援助服务	オンラインで申し込み 在网上办理

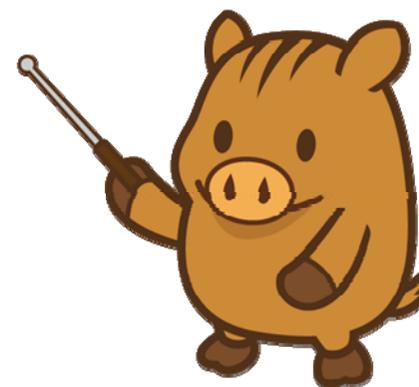
必要に応じてする手続き 根据个人需要来办理的手续

P.3

手続きが必要な人 谁必须办?	すること 手续内容	場所 办理地点	持っていくもの 所需证件
20歳以上の人 20岁以上的人	国民年金加入手続き 加入国民年金手续	区役所 (区役所) 市役所 (市役所)	・パスポート 护照 ・在留カード 在留卡
国費留学生 国费留学生 JASSO奨学金受給者 JASSO奖学金获得者	ゆうちょ銀行口座開設 开设邮局银行账户 (JP Bank)	郵便局 邮局	・パスポート 护照 ・在留カード 在留卡 ・印鑑/はんこ (如果有) 印章 ・学生証 学生证
アルバイトする人 想要打工的人	資格外活動許可取得 获得资格外活动许可 (p. 5-⑤)	大阪出入国在留 管理局神戸支局 大阪出入国在留 管理局神戸分局	・パスポート 护照 ・在留カード 在留卡

保険のシステムについて

关于保险制度



保険のシステムについて

关于保险制度

国民健康保険 国民健康保険

P.2-②

日本の**公的保険制度**

日本政府**官方的保险制度**

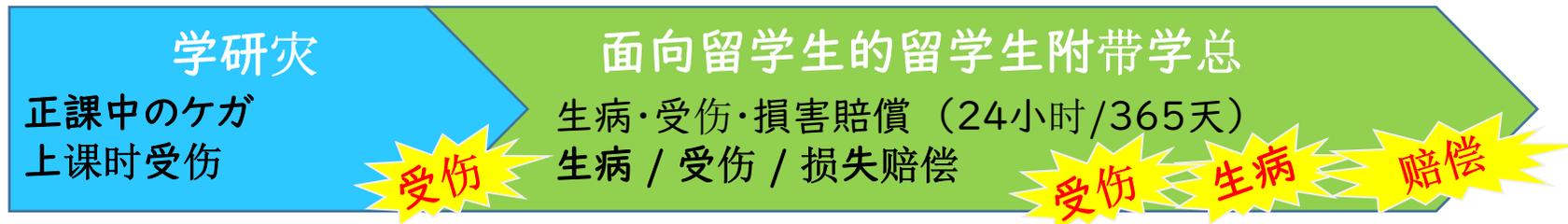
日本に3か月以上滞在する人は
必ず加入する必要があります。

凡是在日本居住3个月以上的人都必须加入国民健康保险。



学研災と留学生向けインバウンド付帯学総 学研災和面向留学生的留学生附带学总 学生向けの**民間の保険** 面向学生的**民间保险**

P.2-③



保険のシステムについて

关于保险制度

● 学研災 学研災

全員加入 / 人人加入

正課中・学校行事中の事故などによるケガのみを補償

只对因上课时・学校活动中的事故导致的受伤提供补偿

● 留学生向けインバウンド付帯学総 面向留学生的留学生附带学总

全員加入 / 人人加入

★「個人賠償責任保険」が含まれているので、
実験・実習に参加する学生は特に必ず加入してください

★包含“个人赔偿责任险”，所以请参加实验实习的学生一定要加入。

BタイプまたはDタイプを推奨 強力推荐B 类型或 D类型！

● インバウンドメディカルアシスタンスサービス (IMAS)

外籍人士医疗援助服务 (IMAS)

全員加入 / 人人加入



「学研災」「留学生向けインバウンド付帯学総」「インバウンドメディカルアシスタンスサービス」の3つに同月に加入するようにしてください。

请在同月加入“学研災”、“面向留学生的留学生附带学总”、“外籍人士医疗援助服务”

学研災加入方法 如何加入学研災

1. 所属する学部・研究科の教務学生係で振込用紙と料金表が記載された紙を受け取ってください。以下のURL、QRコードからも学研災の詳しい説明を確認できます。

请在所属院系的教务学生处领取汇款单和收费表。可以通过以下链接或二维码查询关于学研災的详细说明。

https://www.kobe-u.ac.jp/documents/en/study_in_kobe/2023hokenryo_hayamihyou.pdf



学生教育研究災害傷害保険料の払込用紙

(注) ゆうちょ銀行（郵便局）で払い込んでください。
(注) 払い込み手数料は、別途ご負担願います。

00 大阪		払込取扱票		振替払込請求書兼受領証	
口座番号		金額		口座番号	
011701	22836	金額	備考	011701	22836
神戸大学学務部学生支援課		料金額	備考	神戸大学学務部学生支援課	
1. 送り先名 学生氏名 電話番号(携帯)				加入教員 神戸大学学務部学生支援課	
2. 住所 電話番号(自宅)				加入教員 金額	
3. 入学学部名又は 大学院研究科専攻名				加入教員 学生氏名	
4. 学籍番号 (不明の場合は受験番号)				加入教員 住所(〒)	
5. 通信欄				加入教員 消費税込A 日附印	
学研災付帯賠償責任保険申込の場合は、下記事項を明記してください。 コース 円		日附印		加入教員 料金額	
裏面の注意事項をお読みください。(ゆうちょ銀行) (承認番号大第44547号) これより下部には何も記入しないでください。				加入教員 備考	

この受領証は、大切に保管してください。

↑振込用紙(サンプル)
汇款单(样本)

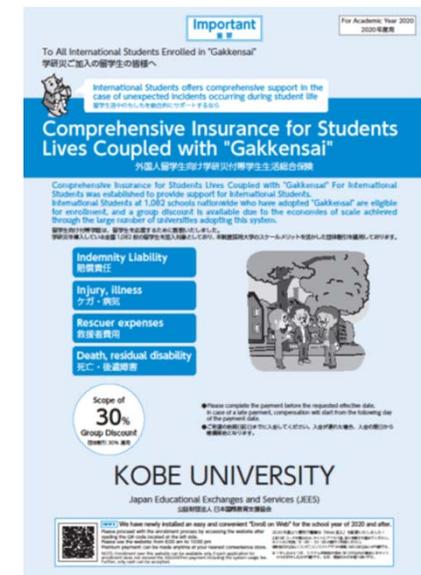


留学生向けインバウンド付帯学総 面向留学生的留学生附带学总

全員加入 / 人人加入

Merit

- 1) 事故(けが)&病気を365日24時間補償
补偿任何时间发生的事故(受伤)&疾病
- 2) 国民健康保険で支払った医療費・薬代が返金
补偿国民健康保险中自己负担的医疗费和药费
- 3) 賠償責任限度1億円 ※実験や実習中の事故等の損害も補償されます
賠償责任的上限是1亿日元
*因实验或实习中的事故而引起的损害也属于赔偿范围。
- 4) 救援者費用保険金は「インバウンドメディカルアシスタンスサービス」への加入により補償
救援者费用保险金可以通过加入“外籍人士医疗援助服务”得到补偿



The poster is titled "Comprehensive Insurance for Students Lives Coupled with 'Gakkensai'" and is for international students enrolled in "Gakkensai" at Kobe University. It lists covered items: Indemnity Liability (賠償責任), Injury, illness (ケガ・病気), Rescuer expenses (救援者費用), and Death, residual disability (死亡・後遺障害). It also mentions a 30% group discount. The poster is in both English and Japanese.



自転車事故も巨額賠償請求の対象となります!

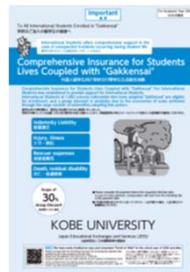
自行车事故也是巨额索赔的对象!

加害者 肇事者	被害者 受害者	事故の結果 事故结果	損害賠償額 损失赔偿金
男子高校生 高中生 (男性)	高齢の女性 老年妇女	死亡 死亡	1,054万円 87,998 USD 546,393人民币
女子高校生 高中生 (女性)	看護師 护士	重度障害 严重后遗症	5,000万円 417,450 USD 2,592,000 人民币
学生 学生	高齢の女性 老年妇女	植物状態 植物人状态	9,500万円 793,155 USD 4,924,800 人民币
神戸大学留学生 神戸大学留学生	会社員 公司职员	骨折 骨折	治療費 & 休業中の給与補償 約45万円 医疗费 & 误工费 3,757 USD 23,331 人民币

留学生向けインバウンド付帯学総加入方法 如何加入留学生附帯学总

1. 所属学部・研究科の教務学生係で青色のパンフレットを受け取る。或いは、以下のURL、QRコードからパンフレットにアクセスする。
首先在所属院系的教务学生处领取青色的说明书, 或者通过以下链接及二维码下载。

<https://www.kobe-u.ac.jp/documents/international/student/insurance202304.pdf>



BタイプまたはDタイプを推奨
推荐加入B类型或D类型

2. 以下のURL或いはQRコードからウェブサイトアクセスし加入手続き行う。
通过以下链接或二维码进入页面, 办理加入手续。

<https://tokiomarine.secure.force.com/futaigakuso?id=003040Y>



インバウンドメディカルアシスタンスサービス 神戸大学

外籍人士医疗援助服务

24時間&365日 18か国語によるメディカルアシスタンス

24小时365天 18种语言的医疗援助服务

全員加入 / 人人加入

平常時サービス 日常服务

会員専用電話番号 会员专用电话

03-6371-0063

病院紹介

病気やケガで病院に行きたいとき、近くの病院を紹介します。

介绍医院

因为伤病, 想要就诊时, 可以要求介绍附近的医院。

電話通訳

病院に行く場合や、病院で診察を受ける時、タクシーで病院に行くときなど、日本語で会話が難しいとき、電話で通訳をします。

电话翻译

去医院时、在医院看病时、坐出租车去医院时等用日语交流有困难时, 可以要求电话翻译。

インバウンドメディカルアシスタンスサービス 外籍人士医疗援助服务

24時間&365日 18か国語によるメディカルアシスタンス
24小时365天 18种语言的医疗援助服务

全員加入 / 人人都加入

緊急時サービス 紧急时的服务

- ・日本国内及び本国の医療機関への移送手配
安排转院到日本国内或本国的医疗机构。
- ・母国家族への連絡及び呼び寄せの際の各種支援
联系本国家属并对其家属来日时提供各种援助。

インバウンドメディカルアシスタンスサービス加入方法

如何加入外籍人士医疗援助服务

1. 所属学部・研究科の教務学生係でIMASログインIDとPWを入手する。
请在所属院系的教务学生处申请IMAS的账号及密码。
2. 以下のURL或いはQRコードから申し込みサイトにアクセスし、情報を登録する。
请通过以下链接或二维码输入信息办理手续。

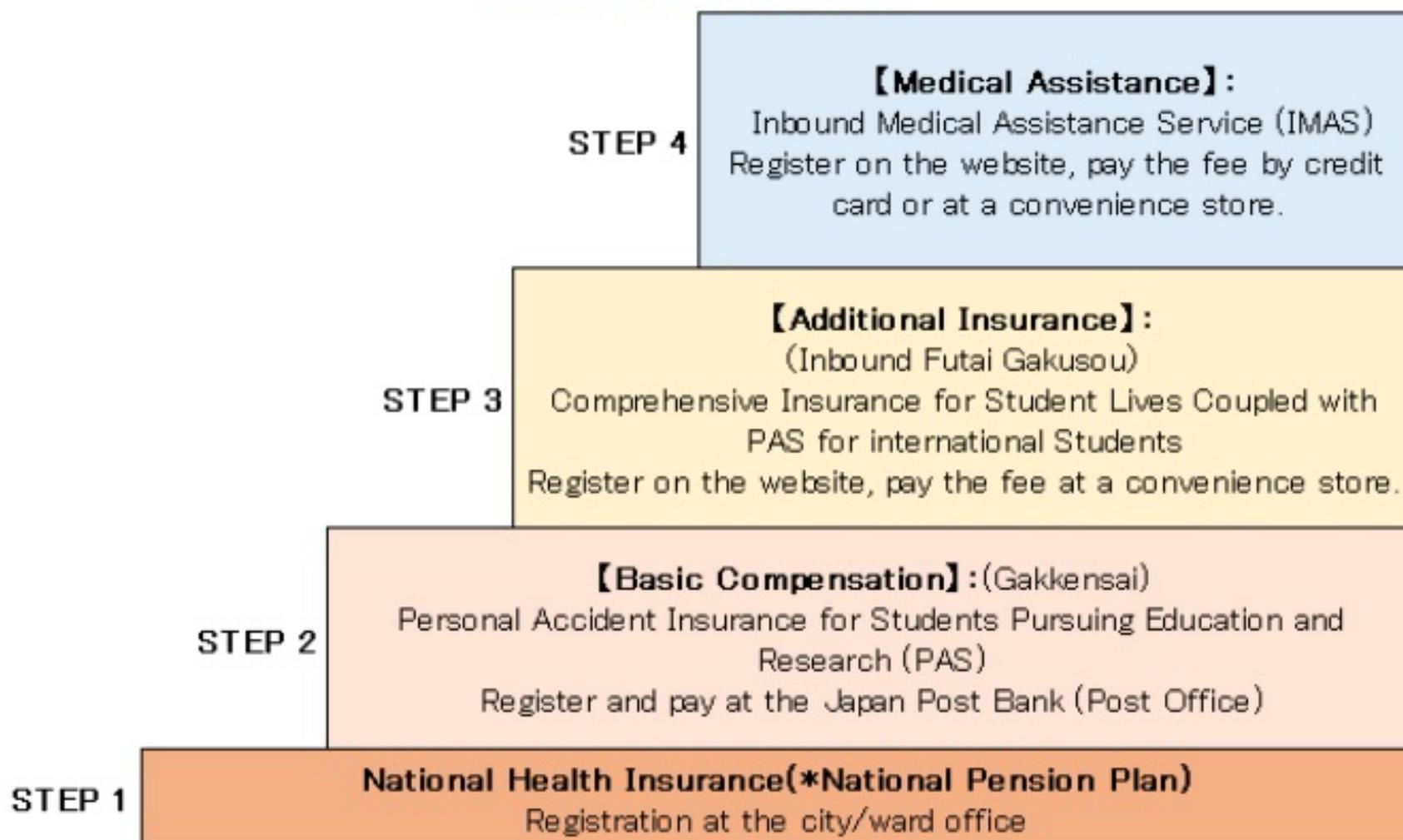
<https://www.eaj.ne.jp/ima/login>



3. IMASの1年間の会費1,430円をオンラインでクレジットカードで支払う。或いはコンビニエンスストアで支払う。
IMAS 每年的会费是1,430 日元, 可以在网上用信用卡或在便利店支付。
4. 病気やケガで病院に行きたいときは、**会員専用電話03-6371-0063**に電話する。
因伤病想去医院时, 请拨打会员专用电话 **03-6371-0063**。

24時間&365日 18か国語によるメディカルアシスタンスサービスが受けられます!
可以享受18种语言的全天候医疗援助服务!

International students at Kobe University must be covered by all insurance policies from STEP 1 to STEP 4.



*The National Pension plan also has to be processed at the city/ward office.

保険の詳しい説明を確認しよう！

了解保险的详细信息！

● 日本語 日语

国際交流 ⇒ 在学中の留学生の方へ ⇒ 保険について

国际交流 ⇒ 在校留学生 ⇒ 关于保险

<https://www.kobe-u.ac.jp/international/student/insurance/index.html>

● English

Campus Life ⇒ Daily Life

<https://www.kobe-u.ac.jp/en/campuslife/life/index.html>



来日後2週間以内に、全ての保険の加入手続きが完了する
ようにしてください！

请在来日2周内, 办完所有保险的加入手续!

健康・医療について

关于医疗和保健



学内外の医療機関

校内外的医疗机构

学内 校内机构

保健管理センター

保健管理中心

P.13-14

学外 校外机构

病院情報

医院信息

P.15

インバウンドメディカルアシスタンスサービスは、日本国内どこでも24時間・365日利用可能!

外国人士医疗援助服务在日本国内任何时间地点都可以享受!

会员専用電話番号 会员专用电话

03-6371-0063

- ・電話で近くの病院を紹介

通过电话介绍附近医院

- ・医療機関での、又は医療機関への移動中の三者間電話通訳

在医疗机构或在去医疗机构的途中, 提供电话翻译



既往症・身体障害・発達障害・精神障害
医療面でのサポートが必要な場合
因既往病史、身体残疾、发育问题、精神疾病等
需要医疗服务的時候

第一步

留学生アドバイザー／教務学生係と保健管理センターの医師に相談
請向留学生辅导员、教務学生处及保健管理中心的医生咨询。

第二步

神戸大学病院や総合病院の専門医を紹介（必要に応じて）
根据情况需要，保健管理中心会介绍神戸大学附属医院或
其他综合医院的专科医生。

既往症・身体障害・発達障害・精神障害

修学面でのサポートを希望する場合

因既往病史、身体残疾、发育问题、精神疾病等

希望得到学业支援的时候

Step 1

「修学支援相談書」提出
提交“学业支援申请书”

Step 2

面談
面谈

Step 3

「修学上支援の合意書」締結
签订“学业支援协定书”

Step 4

支援開始
开始支援

充実した留学生生活を！
祝您留学生活顺利充实！

